

The Hanasaari Model

Multilingual Glossary of Key Concepts

Translations of the model's key terms collected from FOHNEU member countries.

Languages included: Croatian, Czech, Danish, Estonian, Flemish, French, German, Greek, Hungarian, Maltese, Português, Slovenian, Spanish, Turkish.

Federation of Occupational Health Nurses within the European Union (FOHNEU)

Contents

The Total (Global) Concept
Ecological
Social
Political
Economic
Organisational
Man
Health
Work
OHN Interaction
Care
Promotion
Research/Value
Teamwork
Prevention

Quick-reference overview (all terms and languages)

English	Croatian	Czech	Danish	Estonian	Flemish	French	German	Greek	Hungarian	Maltese	Português	Slovenian	Spanish	Turkish
The Total (Global) Concept	ukupna koncepcija	celková koncepce	Helhedsprincip	globaalne konseptsioon	Het globale concept	Vue globale	Gesamtkonzept	Η συνολική (σφαιρική) έννοια	A teljes (globális) fogalomkör	Kunċett globali sħiħ	Conceito Global	globalni koncept	Concepto Global	Evrensel Kavramlar
Ecological	ekoloških	ekologický	Økologisk	ökoloogiline	Ecologisch	Ecologique	Ökologische (Gesundheitsvorsorge)	Οικολογικό περιβάλλον	Ökológiai	Ekoloġiku	Ecológico	ekološki	Ecológico	Çevresel
Social	socijalni	sociální	Socialt	sotsiaalne	Sociaal	Sociologique	Soziale Schwerpunkte	Κοινωνικό	Társadalmi	Soċjali	Social	socialni	Social	Sosyal
Political	politički	politický	Politisk	poliitiline	Politiek	Politique	Gesundheitspolitik	Πολιτικό	Politikai	Politiku	Político	politični	Político	Politik
Economic	ekonomski	ekonomický	Økonomisk	majanduslik	Economisch	Economique	Gesundheitsökonomie	Οικονομικό	Gazdasági	Ekonomiku	Económico	ekonomski	Económico	Ekonomik
Organisational	organizacijski	organizační	Organisatorisk	organisatsiooniline	Organisatorisch	Organisationel	Organisationssystem (der Betreuung)	Οργανωσιακό	Szervezeti	Organizzattiv	Organizacional	organizacijski	Organizacional	Organizasyonel
Man	čovjek,muškarac	osoba	Menneske	mees, inimene	Mens	Homme	Mensch	Άνθρωπος	Ember	Il-Bniedem	Homem	človek, moški	Hombre	İnsan
Health	zdravlje	zdraví	Sundhed	tervis	Gezondheid	Santé	Gesundheit	Υγεία	Egészség	Is-Sahħa	Saúde	zdravje	Salud	Sağlık
Work	rad	práce	Arbejde	töö	Werk	Travail	Arbeit	Εργασία	Munka	Ix-Xogħol	Trabalho	delo	Trabajo	İş
OHN Interaction	suradnja sestara medicine rada	Ochrana zdraví při práci v ošetřovatelství vzájemné ovlivňování	Arbejdsmiljøinteraktion	Töötervishoiuõde poolne mõjutamine	Bedrijfsverpleegkundige interactie	Interaction de l'IST (Infirmier de Santé au Travail)	Zusammenarbeit (der Verantwortlichen, gegenseitige Einwirkung).	Αλληλεπίδραση του Νοσηλευτή Υγιεινής της Εργασίας (ΝΥΕ)	Foglalkozás-egészségügyi ápolási interakció	Interazzjoni ma' l-Infirmiera tas-Sahħa fuq il-post tax-Xogħol	Interação Enfermeiro(a) do Trabalho	sodelovanje sester medicine dela	Interacción Enfermera/o de Salud Laboral	İş Sağlığı Hemşireleri Etkileşimi
Care	njega	péče	Omsorg	hooldamine, hooldus, ravi	Zorg	Soin	Vorsorge	Φροντίδα	Gondozás	Kura	Cuidado	nega	Cuidado	Bakım
Promotion	promocija	povýšení	Fremme	edendamine	Promotie	Promotion	Förderung (der Gesundheit)	Προαγωγή	Egészségmegőrzés	Promozzjoni	Promoção	promocija	Promoción	Geliştirme
Research/Value	istraživanje/vrijednost	hodnota	Forskning / Værdi	uurimine/väärtus	Onderzoek	Recherche/Valeur	Forschung und Entwicklung (der Tätigkeit)	Έρευνα/Αξία	Kutatás/Érték	Tiftiex/Valur	Investigação/Valor	raziskovanje/vrednost	Investigación/Valor	Araştırma / Değerler
Teamwork	timski rad	týmová práce	Teamwork	meeskonnatöö	Teamwerk	Travail d'équipe	Gemeinschaftsarbeit	Ομαδική Εργασία	Csapatmunka	Hidma f-timijiet	Trabalho de equipa	timsko delo	Trabajo de Equipo	Ekip çalışması
Prevention	prevencija	prevence	Forebyggelse	ennetamine	Preventie	Prévention	Verhütung	Πρόληψη	Megelőzés	Prevenzjoni	Prevenção	preventiva	Prevención	Koruma

The Total (Global) Concept

Croatian	ukupna koncepcija
Czech	celková koncepce
Danish	Helhedsprincip
Estonian	globaalne konseptsioon
Flemish	Het globale concept
French	Vue globale
German	Gesamtkonzept
Greek	Η συνολική (σφαιρική) έννοια
Hungarian	A teljes (globális) fogalomkör
Maltese	Kunċett globali sħiħ
Português	Conceito Global
Slovenian	globalni koncept
Spanish	Concepto Global
Turkish	Evrensel Kavramlar

Ecological

Croatian	ekoloških
Czech	ekologický
Danish	Økologisk
Estonian	ökoloogiline
Flemish	Ecologisch
French	Ecologique
German	Ökologische (Gesundheitsvorsorge)
Greek	Οικολογικό περιβάλλον
Hungarian	Ökológiai
Maltese	Ekoloġiku
Português	Ecológico
Slovenian	ekološki
Spanish	Ecológico
Turkish	Çevresel

Social

Croatian	socijalni
Czech	sociální
Danish	Socialt
Estonian	sotsiaalne
Flemish	Sociaal
French	Sociologique
German	Soziale Schwerpunkte
Greek	Κοινωνικό
Hungarian	Társadalmi
Maltese	Soċjali
Português	Social
Slovenian	socialni
Spanish	Social
Turkish	Sosyal

Political

Croatian	politički
Czech	politický
Danish	Politisk
Estonian	poliitiline
Flemish	Politiek
French	Politique
German	Gesundheitspolitik
Greek	Πολιτικό
Hungarian	Politikai
Maltese	Politiku
Português	Político
Slovenian	politični
Spanish	Político
Turkish	Politik

Economic

Croatian	ekonomski
Czech	ekonomický
Danish	Økonomisk
Estonian	majanduslik
Flemish	Economisch
French	Economique
German	Gesundheitsökonomie
Greek	Οικονομικό
Hungarian	Gazdasági
Maltese	Ekonomiku
Português	Económico
Slovenian	ekonomski
Spanish	Económico
Turkish	Ekonomik

Organisational

Croatian	organizacijski
Czech	organizační
Danish	Organisatorisk
Estonian	organisatsiooniline
Flemish	Organisatorisch
French	Organisationel
German	Organisationssystem (der Betreuung)
Greek	Οργανωσιακό
Hungarian	Szervezeti
Maltese	Organizzattiv
Português	Organizacional
Slovenian	organizacijski
Spanish	Organizacional
Turkish	Organizasyonel

Man

Croatian	čovjek,muškarac
Czech	osoba
Danish	Menneske
Estonian	mees, inimene
Flemish	Mens
French	Homme
German	Mensch
Greek	ἄνθρωπος
Hungarian	Ember
Maltese	Il-Bniedem
Português	Homem
Slovenian	človek, moški
Spanish	Hombre
Turkish	insan

Health

Croatian	zdravlje
Czech	zdraví
Danish	Sundhed
Estonian	tervis
Flemish	Gezondheid
French	Santé
German	Gesundheit
Greek	Υγεία
Hungarian	Egészség
Maltese	Is-Saħħa
Português	Saúde
Slovenian	zdravje
Spanish	Salud
Turkish	Sağlık

Work

Croatian	rad
Czech	práce
Danish	Arbejde
Estonian	töö
Flemish	Werk
French	Travail
German	Arbeit
Greek	Εργασία
Hungarian	Munka
Maltese	Ix-Xogħol
Português	Trabalho
Slovenian	delo
Spanish	Trabajo
Turkish	iş

OHN Interaction

Croatian	suradnja sestara medicine rada
Czech	Ochrana zdraví při práci v ošetrovatelství vzájemné ovlivňování
Danish	Arbejdsmiljøinteraktion
Estonian	Töötervishoiuõde poolne mõjutamine
Flemish	Bedrijfsverpleegkundige interactie
French	Interaction de l'IST (Infirmier de Santé au Travail)
German	Zusammenarbeit (der Verantwortlichen, gegenseitige Einwirkung).
Greek	Αλληλεπίδραση του Νοσηλευτή Υγιεινής της Εργασίας (NYE)
Hungarian	Foglalkozás-egészségügyi ápolási interakció
Maltese	Interazzjoni ma' l-Infirmiera tas-Sahha fuq il-post tax-Xoghol
Português	Interação Enfermeiro(a) do Trabalho
Slovenian	sodelovanje sester medicine dela
Spanish	Interacción Enfermera/o de Salud Laboral
Turkish	İş Sağlığı Hemşireleri Etkileşimi

Care

Croatian	njega
Czech	péče
Danish	Omsorg
Estonian	hooldamine, hooldus, ravi
Flemish	Zorg
French	Soin
German	Vorsorge
Greek	Φροντίδα
Hungarian	Gondozás
Maltese	Kura
Português	Cuidado
Slovenian	nega
Spanish	Cuidado
Turkish	Bakım

Promotion

Croatian	promocija
Czech	povýšení
Danish	Fremme
Estonian	edendamine
Flemish	Promotie
French	Promotion
German	Förderung (der Gesundheit)
Greek	Προαγωγή
Hungarian	Egészségmegőrzés
Maltese	Promozzjoni
Português	Promoção
Slovenian	promocija
Spanish	Promoción
Turkish	Geliştirme

Research/Value

Croatian	istraživanje/vrijednost
Czech	hodnota
Danish	Forskning / Værdi
Estonian	uurimine/väärtus
Flemish	Onderzoek
French	Recherche/Valeur
German	Forschung und Entwicklung (der Tätigkeit)
Greek	Έρευνα/Αξία
Hungarian	Kutatás/Érték
Maltese	Tiftix/Valur
Português	Investigação/ Valor
Slovenian	raziskovanje/vrednost
Spanish	Investigación/Valor
Turkish	Araştırma / Değerler

Teamwork

Croatian	timski rad
Czech	týmová práce
Danish	Teamwork
Estonian	meeskonnatöö
Flemish	Teamwerk
French	Travail d'équipe
German	Gemeinschaftsarbeit
Greek	Ομαδική Εργασία
Hungarian	Csapatmunka
Maltese	Hidma f-timijiet
Português	Trabalho de equipa
Slovenian	timsko delo
Spanish	Trabajo de Equipo
Turkish	Ekip çalışması

Prevention

Croatian	prevencija
Czech	prevence
Danish	Forebyggelse
Estonian	ennetamine
Flemish	Preventie
French	Prévention
German	Verhütung
Greek	Πρόληψη
Hungarian	Megelőzés
Maltese	Prevenzjoni
Português	Prevenção
Slovenian	preventiva
Spanish	Prevención
Turkish	Koruma